

Оглавление

Введение	7
Глава I. <i>Апофегматы</i> Беняша Будного в Польше	10
Глава II. <i>Апофегматы</i> Беняша Будного на Руси	18
Глава III. Первый древнерусский перевод	
<i>Апофегмат</i> Беняша Будного	22
1. Характеристика списка	22
2. Источник перевода	26
3. Переводческие стратегии	29
3.1. Христианизация древности	29
3.2. Автор — читатель	32
3.3. Стихотворная речь	35
3.4. Имена собственные	40
3.5. Демолонизация перевода	41
3.6. Переводческие «вольности»	42
4. Личность переводчика	45
Заключение.	47
Кратких и неудобрешительных повестей книги первая, в них же описаны суть повести философов	55
Кратких повестей изъяснение краткими словесы, в них же положены речи и деяния цесарей, кралей и протчих старейшин, книги втория	137

Кратких и к разсуждению трудных речей, в них же обретаются повести лацедемонянов, книги третия	173
Краткия и к разсуждению трудныя повести, в них же <i>положены</i> речения жен разумных, книги четвертыя	189
Принципы издания текста	195
Указатель имен	197
Список сокращений	212
Список иллюстраций	213